

# Le Bulletin de Belfort - Québec

Belfort-Québec, Centre Culturel des Barres et du Mont, 90 000 BELFORT tel : 06-71-43-56-70

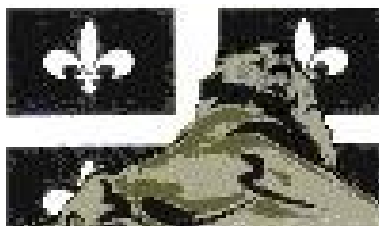
## **L'Editorial du Président.**

Chers amis,

L'été est maintenant bien commencé et avec lui viennent nos bonnes résolutions en vue de vous donner des nouvelles fraîches de notre association. Depuis notre dernier BBQ, notre association a réuni son AG annuelle et comme chaque année a participé au chaleureux accueil des musiciens québécois du FIMU. Ces activités ainsi que la récente fête de la Saint-Jean sont des moyens privilégiés de nous retrouver et de partager nos idées sur le moyen d'améliorer les échanges au niveau de l'association. Les engagements des uns et des autres ne permettent pas toujours de nous revoir aux activités de l'association mais sachez que votre opinion nous est importante. Celle-ci ainsi que vos suggestions d'activités sont toujours les bienvenues en vue de dynamiser notre association. A ce propos, comme chaque année nous avons la possibilité de recevoir d'ici Noël la visite d'un animateur québécois du siège de France-Québec en vue d'une présentation au grand public ou aux écoles. Si vous êtes intéressé par un thème d'animation sur le Québec (tous sujets, voir site [www.france-quebec.asso.fr](http://www.france-quebec.asso.fr) pour exemples) n'hésitez surtout pas à me contacter.

Avec notre sélection de livres pour le prix littéraire, notre repas automnal (potironnade) et notre concours photo, nos activités de l'automne sont maintenant bien lancées. Vous aurez tous les renseignements sur ces activités à la lecture de ce numéro du BBQ préparé par Jojo et Claude Perrot que je remercie au nom de l'association.

## **\_\_ BELFORT - QUEBEC \_\_**



A toutes et tous, je souhaite un bon été, de bonnes vacances puis une bonne rentrée.

Patrick Gougeon

## **Le Mot du Rédacteur**

Lors du CA du 8 juillet dernier, il a été question de notre organe de liaison avec les membres de l'association, le fameux BBQ.

Pour une plus grande régularité de sa parution, il a été décidé de prendre le contenu des comptes rendus des CA établis par notre secrétaire, Michèle Bray, d'y adjoindre un éditorial de notre président, et de mettre le tout en forme par votre serviteur. De plus, la majorité des membres ayant accès à Internet, nous procéderons par un envoi « courriel » de ce BBQ, sur la base de la liste des membres de l'association tenue à jour par Anne-Marie Pommard. Bien évidemment, si vous possédez une adresse Internet (adresse courriel), que nous ne connaissons pas, n'hésitez pas à la lui communiquer.

***([Pommard.am@wanadoo.fr](mailto:Pommard.am@wanadoo.fr)).***

***Cet envoi sera complété pour les membres non internautes par des envois personnalisés par les membres désignés du CA.***

## **FIMU**

Le FIMU s'est très bien passé avec quelques surprises de dernière minute (hébergements à trouver et grèves SNCF).

Ce qu'il faut retenir :

- Marie-Christine et Dominique sont chargés de rédiger un article et de fournir une photo pour parution dans le numéro de France-Québec magazine de l'automne.
- Pour le prochain FIMU, prévoir début mars 2004 de désigner 2 personnes responsables de l'organisation de cet événement pour, en particulier, coordonner l'accueil et l'hébergement
- Prévenir, dès qu'elle est connue, chaque adhérent de la composition de la délégation québécoise « Cégeps en spectacle » invitée au FIMU.

## **JUMELLIADES 2003**

Les villes jumelées avec Belfort, telles que Léonberg, Stafford étaient présentes :

- compétitions sportives
- exposition photos. Comme aucun article de presse ne l'avait annoncée cette exposition n'a pas été très visitée.
- repas international (20 juin) : 50 desserts québécois avaient été préparés par Marie-Christine, Anne-Marie, Sylvie et Catherine. Ils furent très appréciés.
- rencontres avec des Irlandais et des Allemands des jumeliades retrouvés par hasard dimanche 22 juin au Ballon d'Alsace

**Bilan :** vu le travail demandé, notre participation sera à réévaluer pour l'année 2004.

### **Fête de la St Jean-Baptiste**

- dimanche 22 juin (Saint-Jean Belfort-Québec) : 10 personnes pour le repas en ferme auberge au Ballon d'Alsace dont Jean Yves (Président) et Caroline Marchal d'Alsace Québec. Randonnée de 2 heures ½ le matin, puis marche digestive l'après-midi, tous assommés par la forte chaleur (30°C).
- Mardi 24 juin : Saint Jean officielle à Paris avec notre consul Claude Perrot chez le Délégué Général du Québec, avenue Foch : réception protocolaire, arrivée de chaque participant annoncée par « un pingouin » bien stylé. Rencontre avec notre Maire Monsieur JP Chevènement. Réception sympathique.
- Vendredi 27 juin : Saint Jean d'Alsace Québec : annoncée dans la presse, ouverte à tous, organisée au lac Baggersee (Strasbourg) dans le restaurant habituel utilisé par A.Q.: 50 à 60 personnes, vin de bleuets à l'apéritif mais ensuite barbecue local traditionnel (saucisses, merguez, ...). Chants avec participation des convives, bien sympathique. Jocelyne Pubert et Patrick Gougeon y représentaient notre association.

### **Repas de fin de saison**

Le jeudi 3 juillet après la dernière permanence de l'année : 14 personnes, en particulier des nouveaux adhérents, au restaurant pizzeria le Capri à Trévenans. Ce repas sympathique a permis, entre autres, de rencontrer des adhérents qui participent peu aux activités habituelles de BQ.

### **Prix littéraire Philippe Rossillon 2003 (Resp. Michel Terrier)**

M. et D. Bray, G. Chovrelat, P. Gougeon, S. Olivier, J. et C. Perrot, J. Pubert, B. Robillard, C. Spyns, M.

Terrier et M.-C. Vuilleumard font partie du comité de lecture.

Nous avons deux jeux complets des trois livres (dont un appartenant à Patrick), et en prévision un troisième jeu que les Perrot vont acheter sous peu.

Les livres à lire sont :

- De belles paroles de Esther Croft
- La route de l'Ouest de Jacques Desautels
- Rue des érables de Richard Hétu.

Il est important que chacun prévienne Michel Terrier (par courriel [michel.terrier5@wanadoo.fr](mailto:michel.terrier5@wanadoo.fr) ou téléphone : P 06 13 23 87 52) de la circulation des ouvrages. Pour info., Michel sera sur Belfort jusqu'au 20 juillet puis en vacances jusqu'à fin août. Michel se charge d'organiser des réunions à la rentrée en vue de la sélection du Prix à faire courant octobre par France-Québec.

Il est encore temps de faire partie du Comité de lecture 2003, en vous signalant rapidement auprès de Michel.

### **Livres des années précédentes :**

Patrick a retrouvé le livre de G. Vigneault, **Chercher le vent**, dans l'armoire du local. Marie-Christine a emprunté «**Madame Curé**» + d'autres livres dont elle fournira la liste à Michèle pour que celle-ci complète la liste des livres de l'association. La liste complète des livres de l'association sera rappelée dans un prochain BBQ pour permettre à tous les adhérents de faire leur choix afin d'en emprunter.

### **Communication interne et BBQ :**

La grande majorité, sauf 3 adhérents, ayant accès à Internet, le BBQ sera principalement envoyé par courriel. Les internautes qui en feraient la demande pourront bien sûr recevoir une version papier s'ils préfèrent.

Anne-Marie nous a fait parvenir la liste actualisée des adhérents 2003 et se charge de sa mise à jour lorsque il y a lieu.

Il est décidé d'éditer quelques BBQ supplémentaires à laisser au local (centre culturel du Mont) pour les permanences.

### **Renouvellement cotisations**

Vous trouverez dans ce BBQ un rappel pour le renouvellement des cotisations (cotisations votées en AG annuelle, mars 2003). Pour mémoire, les tarifs sont en annexe de ce BBQ.

Concernant cette Assemblée Générale 2003, nous proposons à chaque personne intéressée par son compte rendu d'en faire la demande auprès de Michèle Bray par courriel ([Braymichele@aol.com](mailto:Braymichele@aol.com)) ou par téléphone (03-84-28-51-75).

### **Concours photos : 28 novembre (centre culturel Belfort Nord, avenue des frères Lumière, Belfort)**

L'exposition et concours photo auront lieu le **vendredi 28 novembre à partir de 16 heures** avec pot de l'amitié à 19 heures et fin de la manifestation vers 20h. D'ores et déjà, pensez à réserver cette date dans vos agendas et à trier vos meilleurs clichés du Québec pour les exposer et qui sait, remporter un prix ? Ambiance conviviale garantie.

Marie-Christine s'occupe d'éditer le règlement du concours : photo papier indifféremment en format A5 ou A4.

Anne-Marie a téléphoné à Jean Michel Kuentz, responsable du centre culturel de Belfort Nord pour lui réserver une salle à cette occasion, ainsi que des grilles ou panneaux, le centre culturel des Barres et du Mont étant en travaux cet automne.

Patrick voit pour l'annonce de cette activité grand public dans l'Agenda du Territoire de novembre / décembre qui accompagne la revue 'Vivre le Territoire'.

NB La salle sera disponible dès 14h pour l'installation des photos.

Renseignements : 06-71-43-56-70

### **Potironnade (dimanche 19 octobre, midi)**

Repas convivial à saveurs automnales (blé d'inde, plats à base de potirons, ...) pour tous les adhérents de l'association. Pensez à vérifier vos disponibilités pour fêter l'automne 'à la québécoise'.

La salle des fêtes de Lebetain étant réservée à cette date, ce repas se passera chez Roland et Anne-Marie Pommard qui se sont spontanément proposés.

Renseignements : 06-71-43-56-70.  
**SVP, pensez à confirmer votre présence à ce repas dès que possible.**

### **Questions diverses**

Le centre culturel sera en travaux cet automne, et par conséquent notre permanence de septembre ne pourra s'y dérouler. Considérant que les personnes se rendant à la permanence pour la première fois appellent au préalable au numéro de BQ (= Anne-Marie et Roland), nous leur ferons alors savoir que nous ne tenons pas de permanence en septembre.

Dernière information (Patrick) : suite à une discussion le 10 juillet avec le directeur du Centre Culturel du Mont, celui-ci confirme que le centre est fermé en septembre (sauf pour la distribution et remise du courrier) mais que nous n'avons pas à déplacer nos affaires se trouvant en salle bleue (non touchée par les travaux). Il est incapable de dire ce qui se passera en octobre car les travaux ne commenceront que début septembre. Il nous faudra donc nous renseigner à la mi-septembre pour savoir si nous pouvons tenir notre permanence d'octobre au centre culturel du Mont. Dans le cas contraire, nous devons trouver une solution de substitution. A suivre...

### **Appels à articles**

Pour ceux qui auraient la fibre pour s'exprimer dans ces colonnes, qu'ils sachent qu'ils (elles) sont les bienvenus(e)s.

Il suffit de passer l'article souhaité à l'adresse : [jojoperrot@aol.com](mailto:jojoperrot@aol.com) , avec copie à l'adresse de l'éditeur [clperrot@aol.com](mailto:clperrot@aol.com), en faisant attention à la taille des images associées (le format « jpg » convient très bien) 100 Ko étant un maximum.

(A noter que Claude et Jojo disposent d'un scanner permettant de publier ici des photos papier).

### **Les Belfortains au Québec**

**De Sabine et Eric nouveaux immigrants en Abitibi (qu'on félicite pour leur mariage récent en France avant départ fin juillet pour le Québec)**

*Bonjour!!!*

*On est arrivé mardi soir à Montréal où on a passé une nuit. On est reparti ensuite le lendemain pour Rouyn où on est arrivé vers les 10h du matin. On a été accueilli par Robert Charron et un de ses frères, Alain. Ils nous ont emmené visiter un appartement dont ils nous avaient parlé. Il nous a plu et on a donc de suite signé un bail avec la concierge. Là dessus on est allé manger puis, l'après midi visite à la banque où on a pu ouvrir un compte grâce aux connaissances de Robert. On a dormi mercredi et jeudi soir à l'hôtel et vendredi et samedi soir chez un autre frère Charron parti en week-end. Et enfin dimanche soir on a pu entrer dans notre appartement qui était fraîchement repeinturé !! Le peintre avait commencé son affaire le mercredi où on est arrivé. Quand il nous a vu il a dit: "Des Français!? Des vrais? Avec l'accent?!" (vous m'excuserez mais je n'ai toujours pas trouvé le "c" cédille!!! le clavier QWERTY c'est une sacrée affaire mais je commence à m'entraîner !!)*

*Donc voilà on est vraiment chez nous depuis dimanche soir. C'est plus grand qu'à Belfort et on vit surtout dans le salon!!! Pour l'instant on a un matelas pneumatique comme lit, avec des draps et un sac de*

*couchage qui sert d'oreiller. Les frères de Robert nous ont prêté une tv, des chaises et une table de jardin, et un autre nous a carrément donné un micro-onde.*

*Aujourd'hui on est allé à l'université car c'est la semaine d'inscription, donc je suis inscrite et dimanche j'ai un examen pour tester mon français. J'angoisse un peu et Eric se moque de moi!!!*

*Enfin, avant de vous donner nos impressions, on vous donne des nouvelles de Thelma!! (= la chatte de Sabine et Eric) Alors elle a bien voyagé, elle est partie de Paris dans une cage bleue et en soute et elle est arrivée à Montréal dans une cage grise et par cargo paraît-il!! Mais c'est bien elle on a vérifié!!!! Elle a voyagé avec un chien à qui elle a du faire passer un sale moment, elle ne supporte pas les animaux!!! A ces gosses uniques!! On en a fait une fille pourrie gâtée comme son père !! Bref donc elle a pas mal voyagé et elle s'en remet bien, elle a encore plus d'espace pour courir maintenant.*

*Pour nos impressions :*

*L'Amérique n'a rien à voir avec l'Europe. Tout est grand et en grande quantité (sacs de 10kg de farine, 4l de mayonnaise, 4l de glace ...) et les routes sont immenses par exemple! Leurs centres d'intérêts ne sont pas les nôtres!! En Europe on pense surtout esthétique d'abord et efficacité ensuite, ici c'est le contraire. Il faut que ce soit pratique!! Quand on arrive comme ça il ne faut rien attendre et se dire qu'on a tout à découvrir. Les gens sont très calmes, simples, discrets et gentils. Ils n'hésitent pas à donner un coup de main mais ils ne sont pas là pour faire le travail à ta place. On pense qu'il ne faut pas s'habituer à cette générosité mais penser à rendre la main! C'est une expérience à vivre parce que c'est radicalement différent de chez nous, de la façon (ça y est j'ai trouvé les cédilles!!) de vivre européenne.*

*On y est bien et tout dépend des valeurs de la vie qu'on cible pour le bien être de chacun. Voilà,*

vous m'avez donné l'occasion de m'entraîner pour dimanche, (je devrais faire un texte d'opinion de 500 mots.) Eric est sur un autre ordi en train de se démener pour commander une imprimante et des dvd rw, mais il vous passe le bonjour et partage le point de vue que je vous ai donné!!

A bientôt et merci pour votre courriel!

Bises,

Sabine Tilloy-Haumant

355 Av Montréal Ouest, appt 211  
Le Chatelet Rouyn Noranda,  
J9X 3A1 Quebec Canada  
sabine\_tilloy@yahoo.fr

PS: pour l'instant on a fait les comptes: une seule piqûre de moustique!!!

## **2. De Sandra (stagiaire pour 3 mois à Montréal)**

Bonjour Belfort,

Mon stage ne me plaît pas de trop, je m'ennuie un peu mais je crois que c'est la même situation pour tous les étudiants qui partent faire leur stage à l'étranger.

Sinon, Montréal me plaît beaucoup et je suis en train de penser à rester pour y terminer mes études au mois de janvier. Je vais voir si mon école accepte.

Certaines expressions sont très différentes de chez nous: par exemple, les gens vous disent <<Bonjour>> quand vous partez au lieu de dire <<au revoir>>, <<bienvenue>> pour <<de rien>>, ils disent un <<char>> pour parler d'une voiture, ... et plein d'autres choses comme ça. Mais je dois aussi dire que quelques fois, il est très, et je dis très, difficile de comprendre les Québécois parler. Certains ont de ces accents !!

Ici, les supermarchés sont ouverts jusqu'à 23 heures le soir et les boutiques sont ouvertes jusqu'à 21 heures. Le dimanche, tout est également ouvert. C'est très différent de chez nous. Ici, on n'a pas le temps de s'ennuyer. Il suffit de marcher quelques minutes ou de traverser une rue pour faire quoi que ce soit. J'ai déjà fait tous les festivals : du jazz, des nuits d'Afrique, Juste pour rire, les francofolies et la Gay Pride. Je suis aussi allée au stade olympique voir les Expos (équipe de baseball de Montréal), au Vieux-Port, au parc d'attraction,

au cinéma où on peut voir les films en anglais ou en français.....

Ce que j'aime le plus ici, c'est cette diversité de population ; ce sont toutes les nationalités (ou presque) qui sont mélangées. Quand je suis dans le métro, la personne qui est à ma gauche lit un livre en français, celle de droite lit en anglais, une autre un peu plus loin lit en japonais, ..... C'est très intéressant et marrant aussi.

Les gens sont très gentils et j'ai l'impression qu'ils ne sont pas stressés comme nous en France; ils vivent plus cool sans se prendre la tête. Ca, c'est très bien.

C'est vraiment le pays du bonheur, et je conseille sincèrement à tout le monde de venir le découvrir.

Sandra, la future québécoise

sanmoser@hotmail.com

PS: Ici, il ne fait pas chaud comme chez vous, environ une vingtaine de degrés et le soleil n'est pas très souvent de la partie. J'espère que ça ira mieux d'ici peu.

**RAPPEL DE RENOUELEMENT DE COTISATION 2003**

**ANNEXE : Renouvellement de cotisation**

Le CA de votre association vous rappelle, si vous ne l'avez déjà fait, que vous avez à renouveler votre cotisation pour cette année 2003 en renvoyant le bulletin joint à l'adresse de l'association.

L'Assemblée Générale de mars 2003 a fixé les tarifs comme suit :

- moins de 26 ans et étudiant : 16 Euros
- + 26 ans : 22 Euros
- couple : 30 Euros

Vous pouvez de façon facultative rajouter l'abonnement à **la revue France-Québec magazine** : 20 Euros pour 4 numéros (l'abonnement commençant à la fin de votre abonnement actuel et indépendamment de votre date de renouvellement de cotisation à Belfort-Québec).



Monsieur et / ou Madame \_\_\_\_\_ vous prie(nt) de bien vouloir trouver ci-joint un chèque de \_\_\_\_\_ Euros à l'ordre de Association Belfort-Québec en règlement de<sup>1</sup> :

- Renouvellement adhésion couple 30 Euros
- Renouvellement adhésion +26 ans individuelle 22 Euros
- Renouvellement adhésion -26 ans ou étudiant 16 Euros
  
- Renouvellement abonnement d'un an à France Québec magazine 20 Euros



<sup>1</sup> Merci de barrer les formules inutiles